

**Betriebsanleitung**  
**Messumformer für Frequenz DFT-xxxx & DFTA-xxxx**

**Mode d'emploi**  
**Convertisseur de mesure pour fréquence**  
**DFT-xxxx & DFTA-xxxx**

**Operating Instructions**  
**Transducer for measuring frequency**  
**DFT-xxxx & DFTA-xxxx**



7004-00059-A

Rev --

Aug 12, 2009

OHIO SEMITRONICS, INC.  
4242 Reynolds Drive  
Hilliard, Ohio 43026  
Telephone: 614-777-1005  
Toll Free: 800-537-6732  
FAX: 614-777-4511  
e-mail: info@ohiosemitronics.com  
www.ohiosemitronics.com



# Betriebsanleitung

## Messumformer für Frequenz DFT-xxx und DFTA-xxx

Sicherheitshinweise, die unbedingt beachtet werden müssen, sind in dieser Betriebsanleitung mit folgenden Symbolen markiert:



Geräte dürfen nur fachgerecht entsorgt werden!

### Inhaltsverzeichnis

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| 1. Erst lesen, dann .....          | 3  |
| 2. Kurzbeschreibung .....          | 3  |
| 3. Technische Daten.....           | 3  |
| 4. Befestigung .....               | 4  |
| 5. Elektrische Anschlüsse .....    | 4  |
| 6. Inbetriebnahme und Wartung..... | 5  |
| 7. Demontage-Hinweis.....          | 5  |
| 8. Mass-Skizze.....                | 5  |
| 9. Gerätezulassungen .....         | 5  |
| 10. Konformitätserklärung.....     | 12 |

### 1. Erst lesen, dann ...



Der einwandfreie und gefahrlose Betrieb setzt voraus, dass die Betriebsanleitung **gelesen** und die in den Abschnitten

- 4. Befestigung**
- 5. Elektrische Anschlüsse**

enthaltenen Sicherheitshinweise **beachtet** werden.

Der Umgang mit diesem Gerät sollte nur durch entsprechend geschultes Personal erfolgen, das das Gerät kennt und berechtigt ist, Arbeiten in regeltechnischen Anlagen auszuführen.

Bei einem Eingriff in das Gerät erlischt der Garantieanspruch.

### 2. Kurzbeschreibung

Die Umformer DFT-xxx und DFTA-xxx eignen sich zur Frequenzmessung. Als Ausgangssignal steht ein **eingeprägtes** Gleichstrom- oder **aufgeprägtes** Gleichspannungssignal zur Verfügung, das sich proportional zum Messwert verhält.

### 3. Technische Daten

#### Messeingang

Messbereich:  $f_a \geq 10 \text{ Hz}$ ,  $f_e \leq 1500 \text{ Hz}$   
 $f_a / (f_e - f_a) < 50$   
 $f_a$ : Anfangsfrequenz des Messbereichs  
 $f_e$ : Endfrequenz des Messbereichs

Nennfrequenz: Siehe Typenschild  
 Eingangsnennspannung: 10 - 230 oder > 230 - 690 V

#### Messausgang

Gleichstrom: 0(0,2) - 1 bis 0(4) - 20 mA  
 $\pm 1$  bis  $\pm 20$  mA  
 Bürdenspannung: - 12 V / 15 V  
 Aussenwiderstand:  $R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$   
 resp.  $\leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$   
 $I_{\text{AN}}$  = Ausgangsstromendwert  
 Gleichspannung: 0(0,2) - 1 bis 0(2) - 10 V  
 $\pm 1$  bis  $\pm 10$  V  
 Belastbarkeit: Max. 4 mA  
 Einstellzeit: 2 / 4 / 8 / 16 Perioden der Eingangsfrequenz

#### Hilfsenergie

DC-, AC-Netzteil (DC oder 40 - 400 Hz)

| Nennspannung       | Toleranz-Angabe   |
|--------------------|-------------------|
| 85 - 230 V DC / AC | DC - 15 bis + 33% |
| 24 - 60 V DC / AC  | AC $\pm 15\%$     |

Leistungsaufnahme:  $\leq 2,5 \text{ W}$  bzw.  $\leq 3,5 \text{ VA}$

#### Optionen

Anschluss auf Niederspannungsseite: 24 V AC oder 24 - 60 V DC, siehe Bild 4

Hilfsenergie ab Messeingang (self powered):  $\geq 24 - 60 \text{ V AC}$  oder  $85 - 230 \text{ V AC}$ , siehe Bild 3

Max. und min. Messeingangsspannung beachten!

| Schildaufdruck                      | Eingangsspannungsbereich = interner Hilfsenergie-Bereich | Toleranz   | Hilfsenergie-Anschluss |
|-------------------------------------|--|------------|------------------------|
| Self powered by 1/2 (int. 24-60 V)  | 24 - 60 V AC   | $\pm 15\%$ | Intern ab Messeingang  |
| Self powered by 1/2 (int. 85-230 V) | 85 - 230 V AC  |            |                        |

#### Genauigkeitsangaben (Analog EN 60 688)

Bezugswert: Ausgangsspanne  
 Grundgenauigkeit: Klasse 0,2

#### Sicherheit

Verschmutzungsgrad: 2  
 Überspannungskategorie: III

## Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: - 10 bis + 55 °C  
 Lagerungstemperatur: - 40 bis + 70 °C  
 Relative Feuchte  
 im Jahresmittel: ≤ 75%  
 Betriebshöhe: 2000 m max.  
 Nur in Innenräumen zu verwenden

## 4. Befestigung

Die Befestigung des DFT-xxx oder DFTA-xxx erfolgt auf einer Hutschiene.



Bei der Bestimmung des Montageortes müssen die «Umgebungsbedingungen», Abschnitt «3. Technische Daten», eingehalten werden!

Gehäuse auf Hutschiene (EN 50 022) aufschnappen (siehe Bild 1).

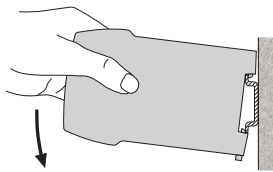


Bild 1. Montage auf Hutschiene 35 × 15 oder 35 × 7,5 mm.

## 5. Elektrische Anschlüsse

Elektrische Leitungen nach den Angaben auf dem Typenschild des geliefert Messumformers anschliessen.



Unbedingt sicher stellen, dass alle Leitungen beim Anschliessen spannungsfrei sind!  
**Möglicherweise drohende Gefahr durch hohe Eingangsspannung oder hohe Hilfsenergiespannung!**



Es ist zu beachten, ...

... dass die Daten, die zur Lösung der Messaufgabe erforderlich sind, mit denen auf dem Typenschild des DFT-xxx oder DFTA-xxx übereinstimmen

(⊖ → Messeingang, ⊕ → Messausgang und → ⊙ Hilfsenergie, siehe Bild 5)!

... dass der Widerstand im Ausgangsstromkreis bei Stromausgang den Wert

$$R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]} \text{ resp. } \leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$$

( $I_{\text{AN}}$  = Ausgangsstromendwert)

nicht **überschreitet**, und bei Spannungsausgang den Wert

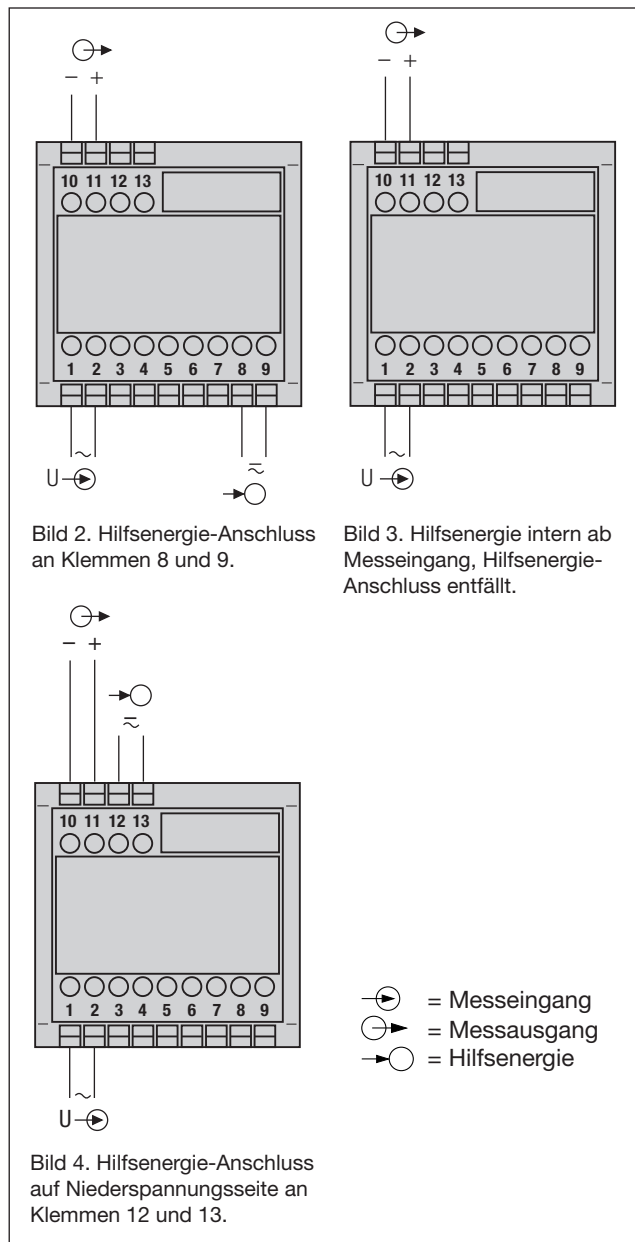
$$R_{\text{ext min.}} [\text{k}\Omega] \geq \frac{U_{\text{AN}} [\text{V}]}{4 \text{ mA}}$$

( $U_{\text{AN}}$  = Ausgangsspannungswert)

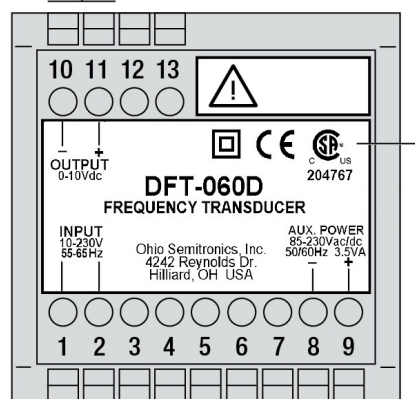
nicht **unterschreitet!**

... dass die Messausgangsleitungen als verdrehte Kabel und möglichst räumlich getrennt von Starkstromleitungen verlegt werden!

Im übrigen landesübliche Vorschriften (z.B. für Deutschland VDE 0100 «Bedingungen über das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen unter 1000 Volt») bei der Installation und Auswahl des Materials der elektrischen Leitungen befolgen!



Messausgang ⊕ →  
 Ausgangssignal



Messeingang ⊖ →      Hilfsenergie → ⊙  
 Messbereich  
 Messgröße

Bild 5. Erklärungen zum Typenschildbeispiel.

## 6. Inbetriebnahme und Wartung

Hilfsenergie und Messeingang einschalten. Es besteht die Möglichkeit, während des Betriebes die Ausgangsleitung zu unterbrechen und ein Kontrollgerät anzuschliessen, z.B. für eine Funktionsprüfung.

Der Messumformer ist wartungsfrei.

## 7. Demontage-Hinweis

Messumformer gemäss Bild 6 von Tragschiene abnehmen.

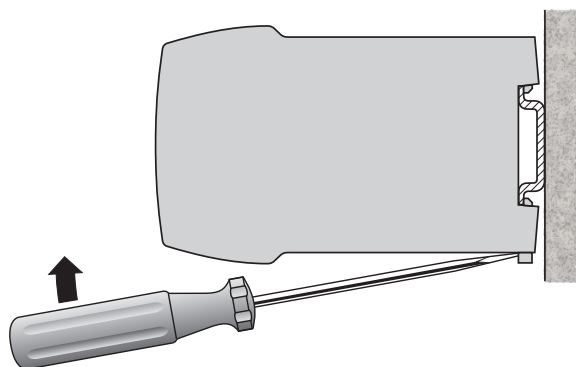


Bild 6

## 8. Mass-Skizze

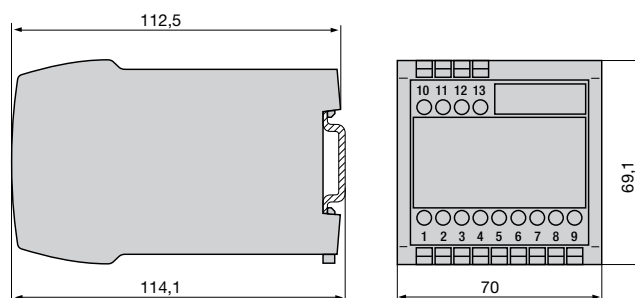


Bild 7. Gehäuse **P13/70** auf Hutschiene (35 × 15 mm oder 35 × 7,5 mm, nach EN 50 022) aufgeschnappt.

## 9. Gerätezulassungen



CSA geprüft für USA und Kanada  
file-nr. 204767

# Mode d'emploi

## Convertisseur de mesure pour fréquence DFT-xxx et DFTA-xxx

Les conseils de sécurité qui doivent impérativement être observés sont marqués des symboles ci-contre dans le présent mode d'emploi:



Les appareils ne peuvent être éliminés que de façon appropriée!

### Sommaire

|   |    |
|---|----|
| 1. A lire en premier, ensuite .....     | 6  |
| 2. Description brève .....              | 6  |
| 3. Caractéristiques techniques .....    | 6  |
| 4. Fixation.....                        | 7  |
| 5. Raccordements électriques .....      | 7  |
| 6. Mise en service et entretien .....   | 8  |
| 7. Instructions pour le démontage ..... | 8  |
| 8. Croquis d'encombrement .....         | 8  |
| 9. Admission d'appareils.....           | 8  |
| 10. Certificat de conformité .....      | 12 |

### 1. A lire en premier, ensuite ...



Pour un fonctionnement sûr et sans danger, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi et de **respecter** les recommandations de sécurité mentionnées dans les rubriques

#### 4. Fixation

#### 5. Raccordements électriques.

Ces appareils devraient uniquement être manipulés par des personnes qui les connaissent et qui sont autorisées à travailler sur des installations techniques du réglage.

Toute intervention dans l'appareil entraîne l'extinction de la clause de garantie.

### 2. Description brève

Le convertisseur DFT-xxx ou DFTA-xxx est destiné à la mesure de fréquence. Le signal de sortie est une courant continu **contraint** ou une tension continue **contrainte** proportionnel à la valeur mesurée.

### 3. Caractéristiques techniques

#### Entrée de mesure

Etendue de mesure:  $f_a \geq 10 \text{ Hz}$ ,  $f_e \leq 1500 \text{ Hz}$   
 $f_a / (f_e - f_a) < 50$   
 $f_a$ : Fréquence de début d'étendue de mesure  
 $f_e$ : Fréquence finale d'étendue de mesure

Fréquence nominale: Voir plaquette signalétique  
 Tension nominale d'entrée: 10 - 230 ou > 230 - 690 V

#### Sortie de mesure

Courant continu: 0(0,2) - 1 à 0(4) - 20 mA  
 $\pm 1$  à  $\pm 20$  mA  
 Tension de charge: - 12 V / 15 V  
 Résistance extérieure:  $R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$   
 resp.  $\leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$   
 $I_{\text{AN}}$  = Valeur finale du courant de sortie  
 Tension continue: 0(0,2) - 1 à 0(2) - 10 V  
 $\pm 1$  à  $\pm 10$  V  
 Charge: Max. 4 mA  
 Temps de réponse: 2 / 4 / 8 / 16 périodes de la fréquence d'entrée

#### Alimentation auxiliaire

Bloc d'alimentation CC, CA (CC ou 40 - 400 Hz)

| Tensions nominales | Tolérances      |
|--------------------|-----------------|
| 85 - 230 V CC / CA | CC - 15 à + 33% |
| 24 - 60 V CC / CA  | CA $\pm 15\%$   |

Consommation:  $\leq 2,5 \text{ W}$  resp.  $\leq 3,5 \text{ VA}$

#### Options

Connexion à basse tension: 24 V CA ou 24 - 60 V CC, voir Fig. 4

Alimentation auxiliaire de l'entrée de mesure (self powered):  $\geq 24 - 60 \text{ V CA}$  ou 85 - 230 V CA, voir Fig. 3



Respecter la tension d'entrée max. et min.!

| Inscription de la plaquette signalétique | Etendue de la tension d'entrée = étendue de l'alimentation auxiliaire interne | Tolérance  | Connex. de l'alimentation auxiliaire |
|--|---|------------|--------------------------------------|
| Self powered by 1/2 (int. 24-60 V)       | 24 - 60 V CA  | $\pm 15\%$ | Interne de l'entrée de mesure        |
| Self powered by 1/2 (int. 85-230 V)      | 85 - 230 V CA   |            |                                      |

#### Précision (selon analogie avec EN 60 688)

Valeur conventionnelle: Plage de la sortie  
 Précision de base: Classe 0,2

#### Sécurité

Degré d'encrassement: 2  
 Catégorie de surtension: III

### Ambiance extérieure

Température de fonctionnement: - 10 à + 55 °C  
 Température de stockage: - 40 à + 70 °C  
 Humidité relative en moyenne annuelle: ≤ 75%  
 Altitude: 2000 m max.  
 Utilisation intérieure

### 4. Fixation

Les convertisseurs DFT-xxx ou DFTA-xxx peuvent être montés sur des rails «à chapeau».



En déterminant l'emplacement de montage, il faut tenir compte des indications fournies sous la rubrique «Ambiance extérieure» du chapitre «3. Caractéristiques techniques»!

Encliquer le boîtier sur le rail «à chapeau» (EN 50 022) (voir Fig. 1).

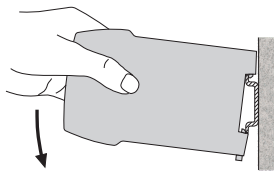


Fig. 1. Montage sur rail «à chapeau» 35 × 15 ou 35 × 7,5 mm.

### 5. Raccordements électriques

Raccorder les lignes électriques selon l'indication sur la plaquette signalétique.



Lors du raccordement des câbles, s'assurer impérativement que toutes les lignes soient hors tension!

**Danger imminent par tension de mesure ou par tension d'alimentation auxiliaire qui peuvent être élevées!**



Veiller en plus, ...

... que les caractéristiques techniques qui permettent de résoudre le problème de mesure correspondent aux données mentionnées sur la plaquette signalétique du DFT-xxx ou DFTA-xxx (⊖⊕ entrée de mesure, ⊕⊖ sortie de mesure et ⊖⊕ alimentation auxiliaire, voir Fig. 5)!

... que la valeur indiquée pour la résistance du circuit de sortie ne doit pas être **dépassée par le haut** pour la sortie de courant

$$R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]} \text{ resp. } \leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$$

( $I_{\text{AN}}$  = Valeur finale du courant de sortie)

et ne soit pas **surpassée par le bas** pour la sortie de tension

$$R_{\text{ext min.}} [\text{k}\Omega] \geq \frac{U_{\text{AN}} [\text{V}]}{4 \text{ mA}}$$

( $U_{\text{AN}}$  = Valeur finale de la tension de sortie)!

... que les lignes de sortie de signal de mesure soient réalisées par des câbles torsadés et disposées à une certaine distance des lignes courant fort!

Au reste, respecter les prescriptions nationales pour l'installation et le choix du matériel des conducteurs électriques!

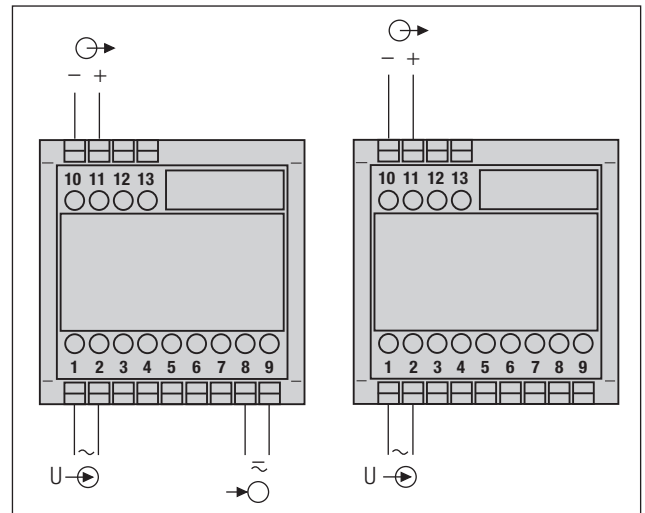


Fig. 2. Alimentation auxiliaire sur bornes 8 et 9.

Fig. 3. Alimentation auxiliaire interne, de l'entrée de mesure, sans alimentation auxiliaire.

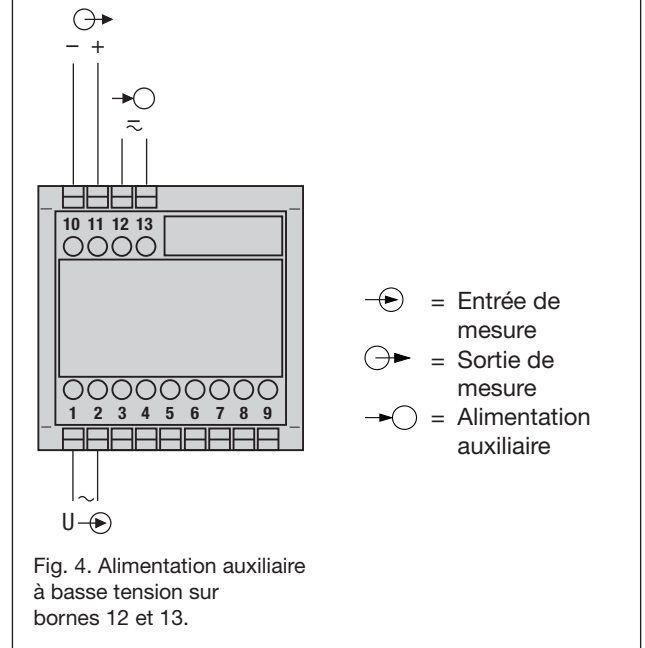
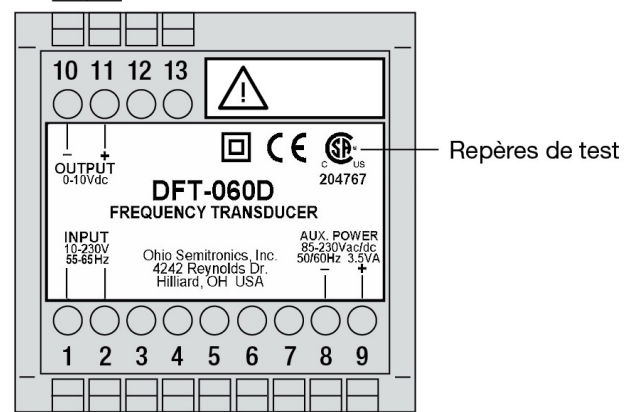


Fig. 4. Alimentation auxiliaire à basse tension sur bornes 12 et 13.

- ⊖⊕ = Entrée de mesure
- ⊕⊖ = Sortie de mesure
- ⊖⊕ = Alimentation auxiliaire

Sortie ⊕⊖  
Signal de sortie



Entrée ⊖⊕  
Etendue de mesure  
Grandeur à mesurer

Alimentation auxiliaire ⊖⊕

Fig. 5. Déclaration pour la plaquette signalétique.

## 6. Mise en service et entretien

Enclencher l'alimentation auxiliaire et l'entrée de mesure. Il est possible d'interrompre le circuit de sortie pendant le fonctionnement pour brancher par exemple un appareil de contrôle.

Le convertisseur de mesure ne nécessite pas d'entretien.

## 7. Instructions pour le démontage

Démonter le convertisseur du rail support selon Fig. 6.

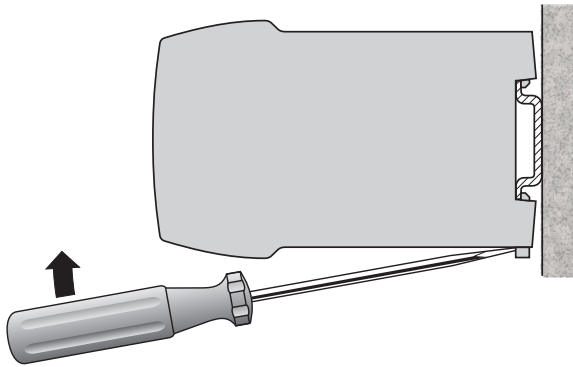


Fig. 6

## 8. Croquis d'encombrement

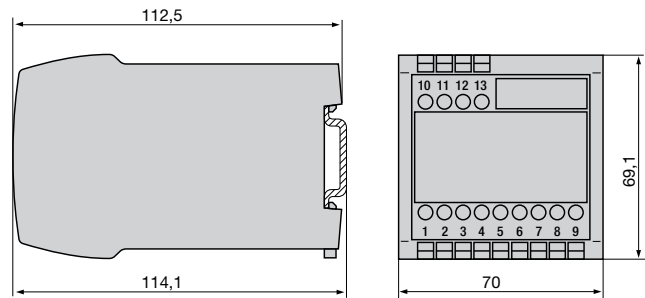


Fig. 7. Boîtier type **P13/70** sur rail «à chapeau» (35 × 15 mm ou 35 × 7,5 mm), selon EN 50 022.

## 9. Admission d'appareils



CSA examiné pour les USA et le Canada  
file-nr. 204767

### FCC consentement et Canadian DOC déclaration

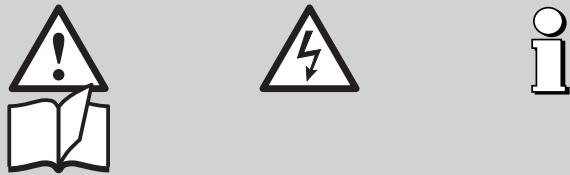
Cet appareil a été testé et s'est avéré conforme aux limites prévues pour les appareils numériques de classe A et à la partie 15 des règlements FCC et à la réglementation des radio-interférences du Canadian Department of communications. Ces limites sont destinées à fournir une protection adéquate contre les interférences néfastes lorsque l'appareil est utilisé dans un environnement commercial. Cet appareil génère, utilise et peut radier une énergie à fréquence radioélectrique; il est en outre susceptible d'engendrer des interférences avec les communications radio, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions du mode d'emploi. L'utilisation de cet appareil dans les zones résidentielles peut causer des interférences néfastes, auquel cas l'exploitant sera amené à prendre les dispositions utiles pour palier aux interférences à ses propres frais.



# Operating Instructions

## Transducer for measuring frequency DFT-xxx & DFTA-xxx

Safety precautions to be strictly observed are marked with following symbols in the Operating Instructions:



The instruments must only be disposed of in the correct way!

### Contents

|  |    |
|--|----|
| 1. Read first and then .....           | 9  |
| 2. Brief description .....             | 9  |
| 3. Technical data .....                | 9  |
| 4. Mounting .....                      | 10 |
| 5. Electrical connections .....        | 10 |
| 6. Commissioning and maintenance ..... | 11 |
| 7. Releasing the transducer .....      | 11 |
| 8. Dimensional drawing .....           | 11 |
| 9. Agency approvals .....              | 11 |
| 10. Declaration of conformity .....    | 12 |

### 1. Read first and then ...



The proper and safe operation of the device assumes that the Operating Instructions is **read carefully** and the safety warnings given in the various Sections

**4. Mounting**  
**5. Electrical connections**  
are **observed**.

The device should only be handled by appropriately trained personnel who are familiar with it and authorised to work in electrical installations.

Unauthorized repair or alteration of the unit invalidates the warranty.

### 2. Brief description

The DFT-xxx & DFTA-xxx transducers are intended for frequency measurement. The instruments change the measured value into a proportional **load-independent** DC current or DC voltage.

### 3. Technical data

#### Measuring input $\rightarrow$

Measuring range:  $f_a \geq 10 \text{ Hz}$ ,  $f_e \leq 1500 \text{ Hz}$   
 $f_a / (f_e - f_a) < 50$   
 $f_a$ : Measuring range start frequency  
 $f_e$ : Measuring range end frequency

Nominal frequency: See type label  
 Nominal input voltage: 10 - 230 or > 230 - 690 V

#### Measuring output $\rightarrow$

DC current: 0(0.2) - 1 to 0(4) - 20 mA  
 $\pm 1$  to  $\pm 20$  mA

Load voltage: - 12 V / 15 V

External resistance:  $R_{\text{ext max.}} [\text{k}\Omega] \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$

resp.  $\leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{\text{AN}} [\text{mA}]}$

$I_{\text{AN}}$  = Full scale output

DC voltage: 0(0.2) - 1 to 0(2) - 10 V  
 $\pm 1$  to  $\pm 10$  V

Load capacity: Max. 4 mA

Response time: 2 / 4 / 8 / 16 periods of the measuring frequency

#### Power supply $\rightarrow$

AC/DC power pack (DC or 40 - 400 Hz)

| Rated voltage      | Tolerance        |
|--------------------|------------------|
| 85 - 230 V DC / AC | DC - 15 to + 33% |
| 24 - 60 V DC / AC  | AC $\pm 15\%$    |

Power consumption:  $\leq 2.5 \text{ W}$  resp.  $\leq 3.5 \text{ VA}$

#### Options

Connected to the low tension terminal side: 24 V AC or 24 - 60 V DC, see Fig. 4

Power supply from measuring input (self powered):  $\geq 24 - 60 \text{ V AC}$  or 85 - 230 V AC, see Fig. 3



Please note the max. and min. measuring input voltage!

| Type label inscription              | Input voltage range = internal power supply range | Tolerance  | Power supply connection  |
|-------------------------------------|---|------------|--------------------------|
| Self powered by 1/2 (int. 24-60 V)  | 24 - 60 V AC                                      | $\pm 15\%$ | Internal measuring input |
| Self powered by 1/2 (int. 85-230 V) | 85 - 230 V AC                                     |            |                          |

#### Accuracy (acc. to EN 60 688)

Reference value: Output span

Basic accuracy: Class 0.2

#### Safety

Pollution degree: 2

Installation category: III

### Environmental conditions

Operating temperature: - 10 to + 55 °C  
 Storage temperature: - 40 to + 70 °C  
 Relative humidity of annual mean: ≤ 75%  
 Altitude: 2000 m max.  
 Indoor use statement

### 4. Mounting

The DFT-xxx & DFTA-xxx can be mounted on a top-hat rail.

**Note “Environmental conditions”** in Section “3. Technical data” when determining the place of installation!

Simply clip the device onto the top-hat rail (EN 50 022) (see Fig. 1).

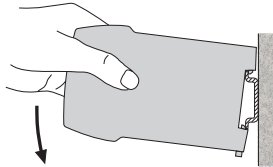


Fig. 1. Mounting on top-hat rail 35 × 15 or 35 × 7.5 mm.

### 5. Electrical connections

Connect the leads according to the instructions on nameplate.

**Make sure that all cables are not live when making the connections!**  
**Impending danger by high input voltage or high power supply voltage!**

**Note that, ...**  
 ... the data required to carry out the prescribed measurement must correspond to those marked on the nameplate of the DFT-xxx & DFTA-xxx  
 (⊖→ measuring input, ⊕→ measuring output and →⊖ power supply, see Fig. 5)!  
 ... the resistance in the output circuit may not **over-range** the current output value

$$R_{ext} \text{ max. [k}\Omega\text{]} \leq \frac{15 \text{ V}}{I_{AN} \text{ [mA]}} \text{ resp. } \leq \frac{-12 \text{ V}}{-I_{AN} \text{ [mA]}}$$

( $I_{AN}$  = current output value)  
 and not **underrange** the voltage output value

$$R_{ext} \text{ min. [k}\Omega\text{]} \geq \frac{U_{AN} \text{ [V]}}{4 \text{ mA}}$$

( $U_{AN}$  = voltage output value)  
 ... the measurement output cables should be twisted pairs and run as far as possible away from heavy current cables!  
 In all other respects, observe all local regulations when selecting the type of electrical cable and installing them!

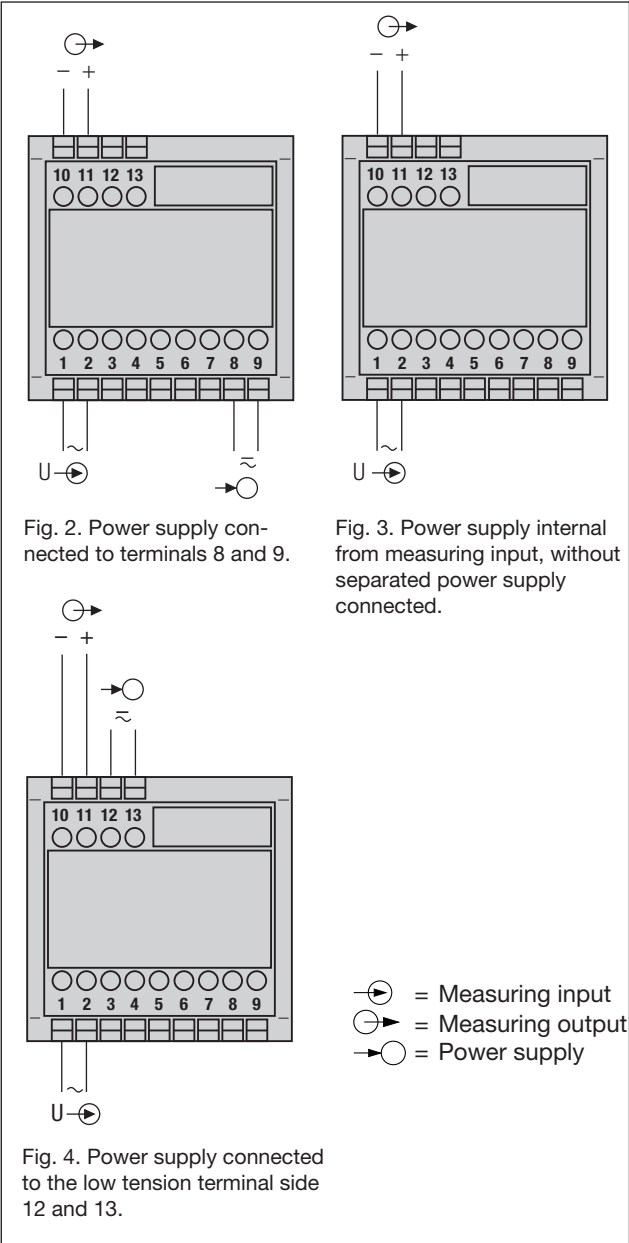


Fig. 2. Power supply connected to terminals 8 and 9.

Fig. 3. Power supply internal from measuring input, without separated power supply connected.

Fig. 4. Power supply connected to the low tension terminal side 12 and 13.

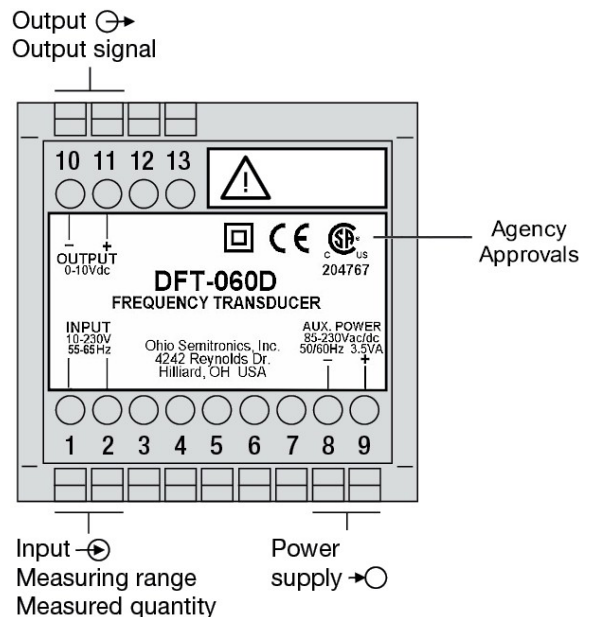


Fig. 5. Declaration to type label.

## 6. Commissioning and maintenance

Switch on the power supply and the measuring input. It is possible during the operation to disconnect the output line and to connect a check instrument, e.g. for a functional test.

No maintenance is required.

## 7. Releasing the transducer

Release the transducer from a top-hat rail as shown in Fig. 6.

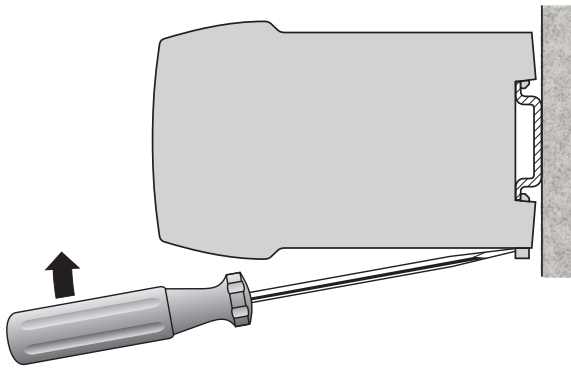


Fig. 6

## 8. Dimensional drawing

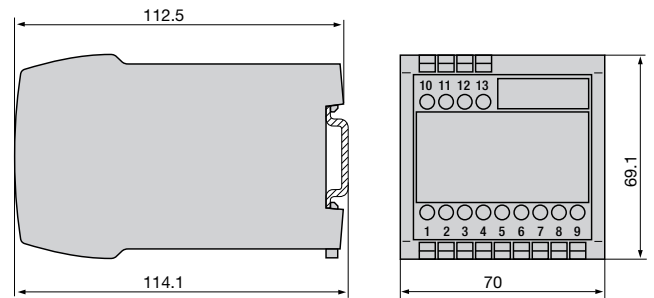


Fig. 7. Housing type **P13/70** onto a top-hat rail (35 × 15 mm or 35 × 7.5 mm, acc. to EN 50 022).

## 9. Agency approvals



CSA approved for USA and Canada  
file-nr. 204767

### FCC Compliance and Canadian DOC Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to both part 15 of the FCC Rules and the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications: These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is like to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

10. Konformitätserklärung / Certificat de conformité / Declaration of conformity



**EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  **CAMILLE BAUER**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**

Dokument-Nr./ Document.No.: F534.DOC

Hersteller/ Manufacturer: **Camille Bauer AG**  
Switzerland

Anschrift / Address: **Aargauerstrasse 7**  
**CH-5610 Wohlen**

Produktbezeichnung/ Product name: **Messumformer für Frequenz**  
messurung transducer for frequency

Typ / Type: **SINEAX F 534**

Das bezeichnete Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein, nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

The above mentioned product has been manufactured according to the regulations of the following European directives proven through compliance with the following standards:

| Nr. / No.   | Richtlinie / Directive                                |
|-------------|---|
| 2004/108/EG | Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV - Richtlinie |
| 2004/108/EC | Electromagnetic compatibility -EMC directive          |

| EMV / EMC                 | Fachgrundnorm / Generic Standard | Messverfahren / Measurement methods   |
|---------------------------|----------------------------------|---|
| Störaussendung / Emission | EN 61000-6-4 : 2007              | EN 55011 : 2007+A2:2007   |
| Störfestigkeit / Immunity | EN 61000-6-2 : 2005              | IEC 61000-4-2: 1995+A1:1998+A2:2001<br>IEC 61000-4-3: 2002+A1:2002<br>IEC 61000-4-4: 2004<br>IEC 61000-4-5: 2005<br>IEC 61000-4-6: 1996+A1:2001<br>IEC 61000-4-11: 2004 |

| Nr. / No.  | Richtlinie / Directive  |
|------------|---|
| 2006/95/EG | Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen – Niederspannungsrichtlinie – CE-Kennzeichnung : 95 |
| 2006/95/EC | Electrical equipment for use within certain voltage limits – Low Voltage Directive – Attachment of CE mark : 95                     |

| EN/Norm/Standard   | IEC/Norm/Standard |
|--------------------|-------------------|
| EN 61 010-1 : 2001 | IEC 1010-1 : 2001 |

Ort, Datum / Place, date: Wohlen, 2.Oktober.2008

Unterschrift / signature:

  
M. Ulrich  
Leiter Technik

  
J. Brem  
Qualitätsmanager